

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

LIBRETTO PRODOTTO
PRODUCT TECHNICAL DETAILS - MANUEL DU PRODUIT
PRODUKTHANDBUCH - DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

ECOFIRE® IDRO WILMA - MAIDA



*Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima
dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.*

*This manual is an integral part of the product.
Read the instructions carefully before installing, servicing or
operating the product.*

*Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen
stets aufmerksam durchlesen.*

*Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Il est conseillé de lire attentivement les consignes avant
l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.*

*Este manual es parte integrante del producto.
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes
de la instalación, el mantenimiento y el uso del producto.*

*Ta priročnik predstavlja sestavni del izdelka.
Priporočamo, da pred vgradnjo, vzdrževanjem in uporabo
izdelka pozorno preberete ta navodila.*

IT

Gentile cliente,
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

GB

Dear Customer,
We'd like to thank you for having purchased one of our products and congratulate you on your choice.

To make sure you get the most out of your new stove, please carefully follow the instructions provided in this manual.

DE

Sehr geehrter Kunde,
Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.

Damit Sie Ihren neuen Heizofen so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

F

Cher client,
Nous souhaitons avant tout vous remercier de la préférence que vous nous avez accordée en achetant notre produit et vous félicitons pour votre choix.

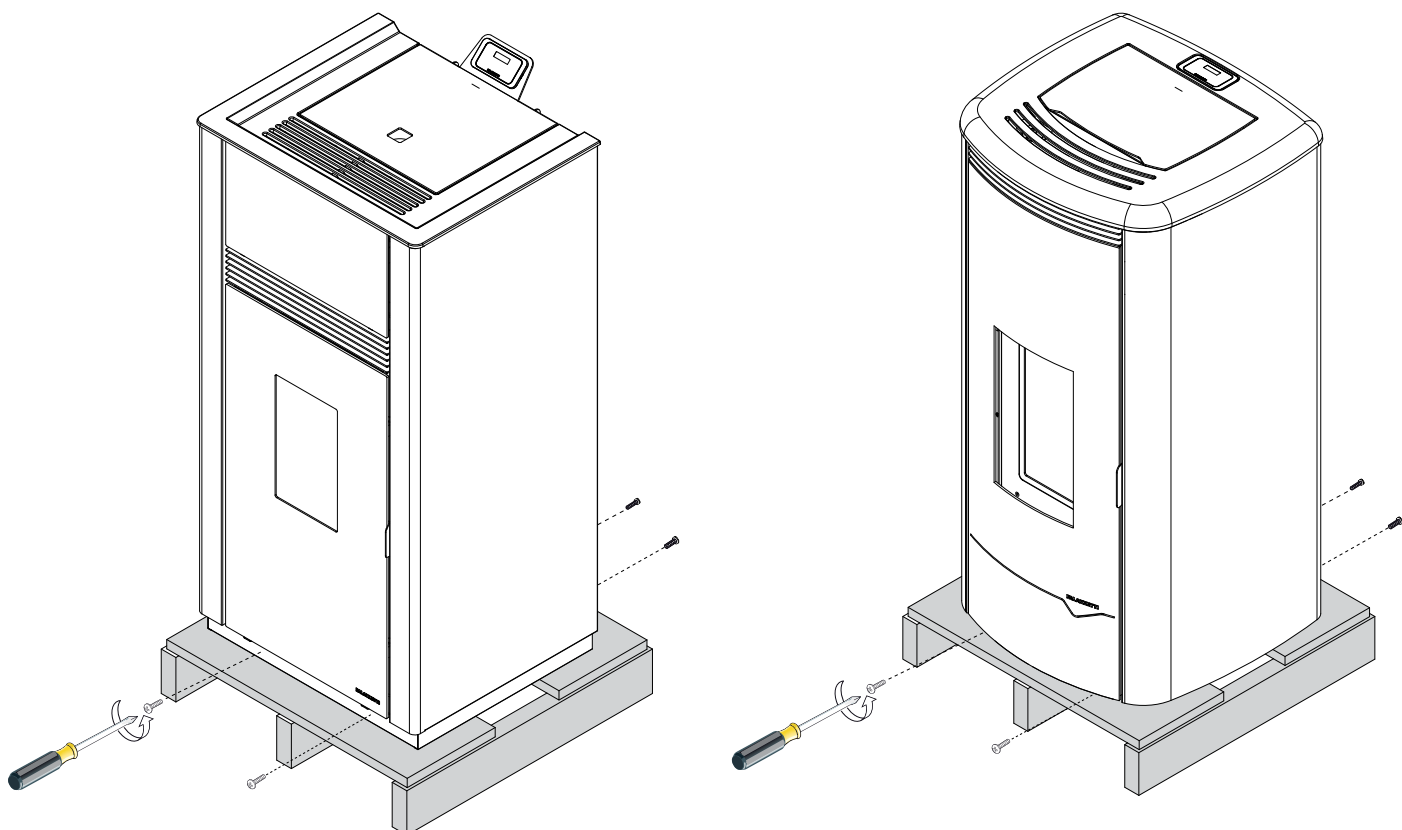
Afin de vous permettre de profiter au mieux de votre nouveau poêle, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans cette notice.

ES

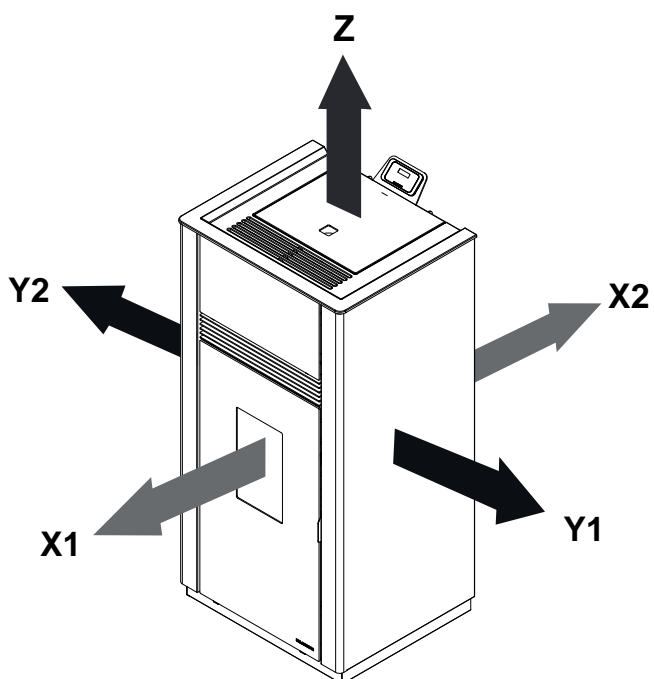
Estimado Cliente,
Deseamos agradecerle por la preferencia que nos ha otorgado adquiriendo nuestro producto y lo felicitamos por su elección.

Para el mejor uso de su nueva estufa, lo invitamos a leer con atención cuanto se describe en el presente manual.

RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - PELLET DEPLACEMENT
 SCHAUFEL ENTFERNEN - REMOCION PALETA - SNEMANJE PEČI S TRANSPORTNE PALETE

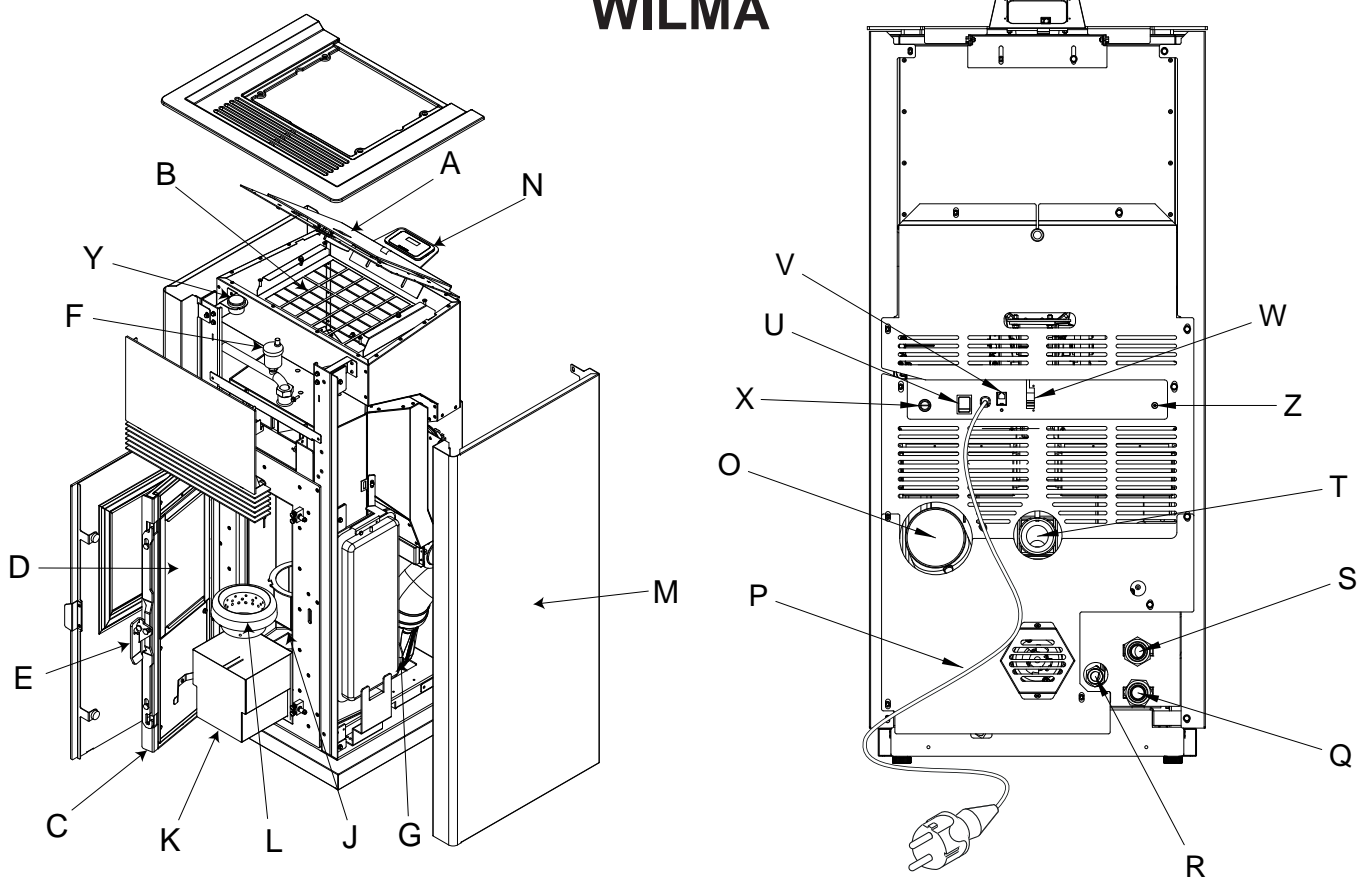


DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI COMBUSTIBILI - MINIMUM DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS
 DISTANCE MINIMALE À PARTIR DE MATÉRIAUX COMBUSTIBLES - MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN
 DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES COMBUSTIBLES - MINIMALNA ODDALJENOST OD VNETLJIVIH MATERIALOV



	[cm]
X1	60
X2	5
Y1	10
Y2	10
Z	60

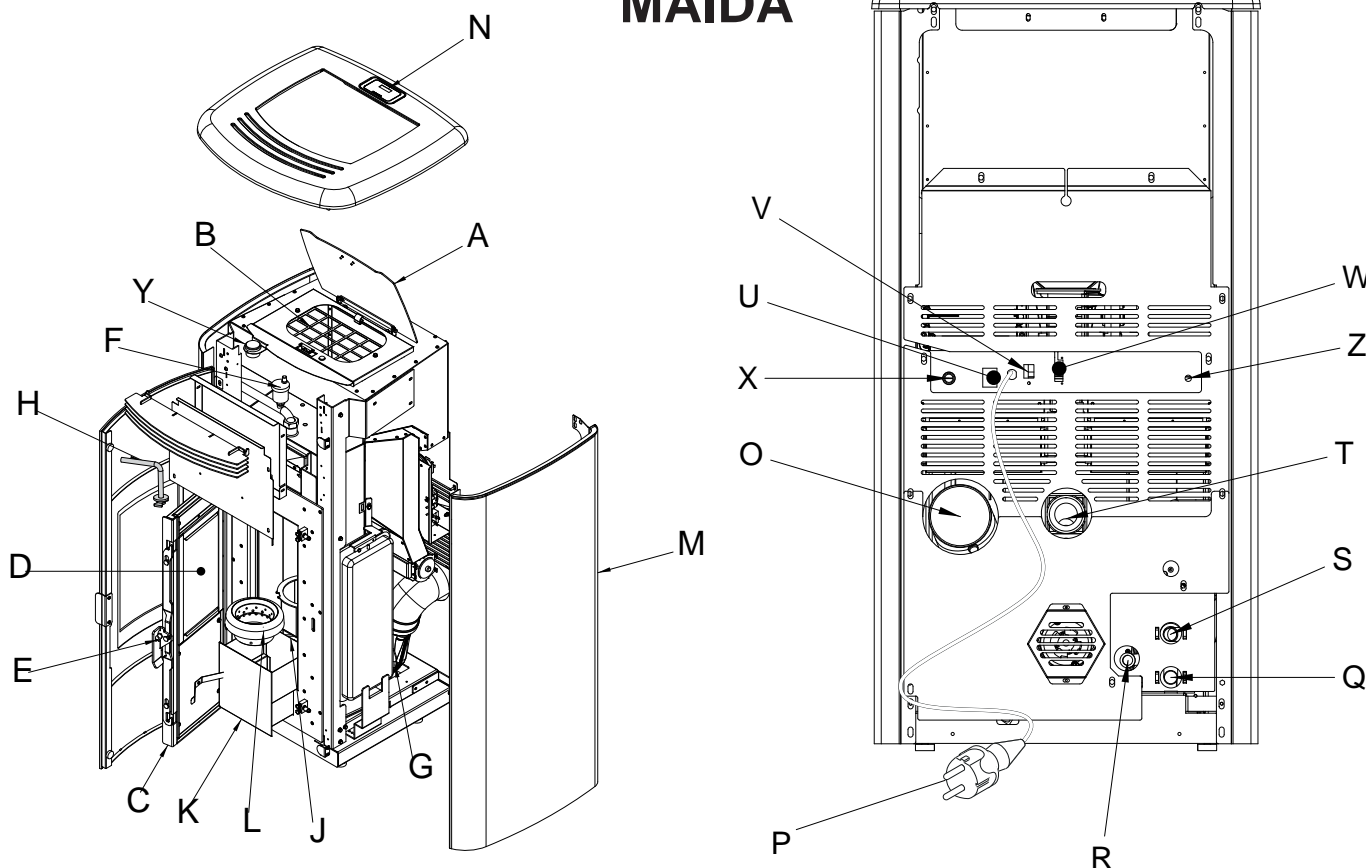
WILMA



	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Coperchio serbatoio	Pellet lid	Couvercle du reservoir	Behälterabdeckung	Tapa del tanque
B	Serbatoio pellet	Fuel hopper	Reservoir pellet	Behälter pellet	Tanque pellet
C	Portina focolare	Firebox door	Porte foyer	Feuertuer	Puerta del hogar
D	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
E	Gancio di chiusura	Closing hook	Crochet de fermeture	Schliesshacken	Gancho de cierre
F	Valvola automatica di sfiato	Automatic purge valve	Soupape de dégagement automatique	Automatisches entlüftungsventil	Purgador automático
G	Rubinetto di carico/scarico	Loading / discharge water pipe	Robinet de charge/purge	Lädt hahn / abflussrohr	Grifo de carga / desagüe
J	Vano ispezione	Inspection compartment	Trap de visite	Inspektionsoeffnung	Caja de inspeccion
K	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
L	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
M	Fianco laterale	Side plate	Cote (droite ou gauche)	Seitenwand	Lateral
N	Display	Display	Tableau	Bedienungsfeld	Panel
O	Tubo di uscita fumi	Flue pipe	Tuyau d'evacuation des fumees	Abgasrohr	Tubo salida humos
P	Cavo di alimentazione	Power cord	Cable d'alimentation	Speisekabel	Cable de alimentación
Q	Tubo di ritorno	Inlet water	Tuyau de retour	Ruecklaufrohr	Retorno
R	Tubo di scarico	Discharge water pipe	Tuyau de vidange	Abflussrohr	Desagüe
S	Tubo di mandata	Outlet water	Tuyau de départ	Vorlaufsrohr	Mandada
T	Tubo aria comburente	Air intake	Tube pour l'air comburant	Verbrennungsluftrohr	Tubo aire comburente
U	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor
V	Connettore rj11	Plug rj11	Connecteur rj11	Anschluss	Conector rj11
W	Morsettiera	Terminal block	Morsettiera	Klemmenbrett	Terminal
X	Termostato Pellet	Pellet thermostat	Pellet thermostat	Pellet thermostat	Pellet thermostat
Y	Manometro	Manometer	Manomètre	Manometer	Manometro
Z	Termostato H2O	H2O Thermostat	H2O Thermostat	H2O Thermostat	H2O Termostato

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCION

MAIDA

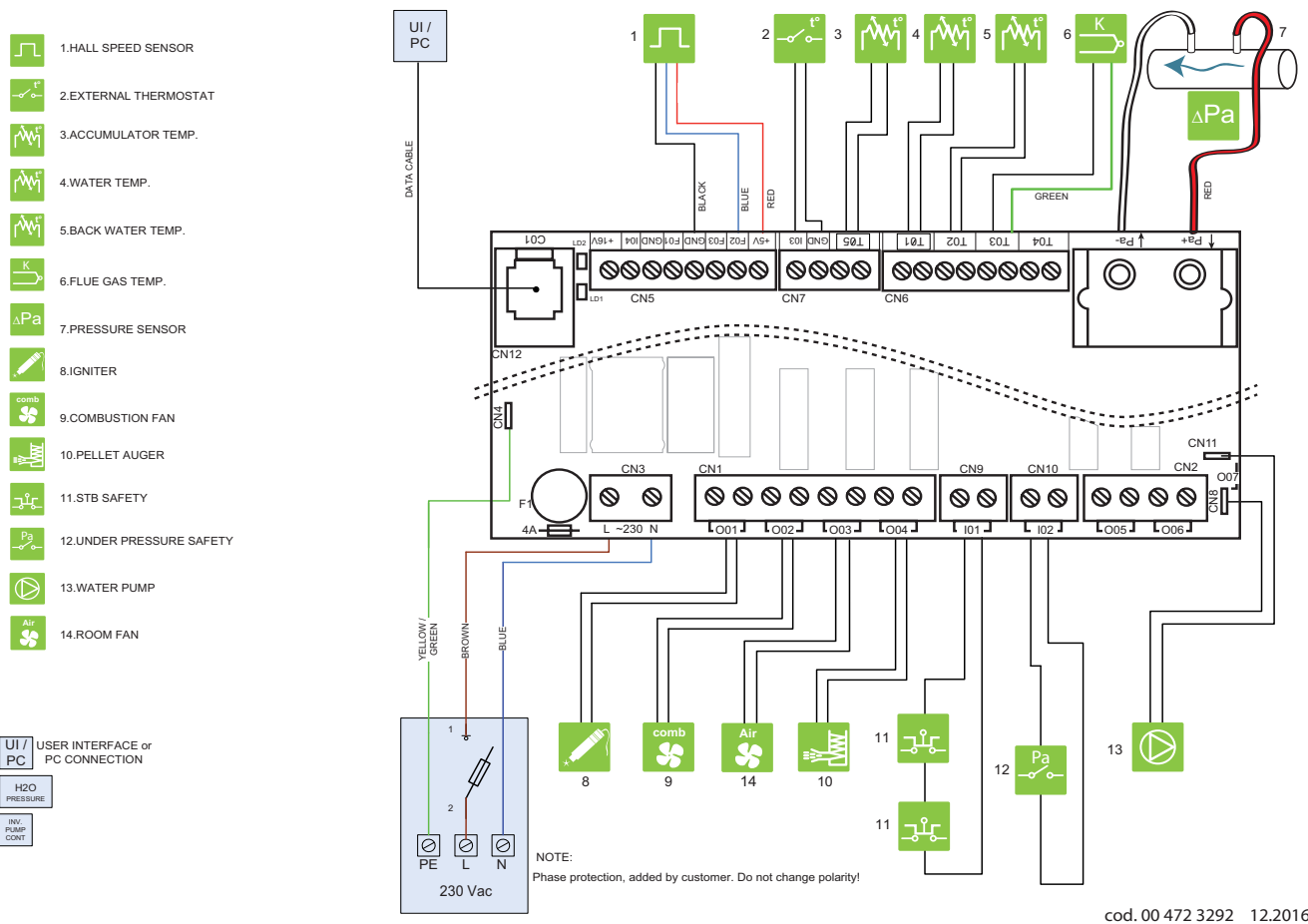


	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
A	Coperchio serbatoio	Pellet lid	Couvercle du reservoir	Behälterabdeckung	Tapa del tanque
B	Serbatoio pellet	Fuel hopper	Reservoir pellet	Behälter pellet	Tanque pellet
C	Portina focolare	Firebox door	Porte foyer	Feuertuer	Puerta del hogar
D	Vetro portina	Glass panel	Vitre porte	Glastuer	Vidrio puerta
E	Gancio di chiusura	Closing hook	Crochet de fermeture	Schliesshacken	Gancho de cierre
F	Valvola automatica di sfiato	Automatic purge valve	Soupape de dégagement automatique	Automatisches entlüftungsventil	Purgador automático
G	Rubinetto di carico/scarico	Loading / discharge water pipe	Robinet de charge/purge	Lädt hahn / abflussrohr	Grifo de carga / desagüe
J	Vano ispezione	Inspection compartment	Trap de visite	Inspektioensöffnung	Caja de inspeccion
K	Cassetto cenere	Ash drawer	Tiroir a cendres	Aschenlade	Cajon de ceniza
L	Braciere	Burning pot	Brasier	Brennschale	Brasero
M	Fianco laterale	Side plate	Cote (droite ou gauche)	Seitenwand	Lateral
N	Display	Display	Tableau	Bedienungsfeld	Panel
O	Tubo di uscita fumi	Flue pipe	Tuyau d'evacuation des fumees	Abgasrohr	Tubo salida humos
P	Cavo di alimentazione	Power cord	Cable d'alimentation	Speisekabel	Cable de alimentación
Q	Tubo di ritorno	Inlet water	Tuyau de retour	Ruecklaufrohr	Retorno
R	Tubo di scarico	Discharge water pipe	Tuyau de vidange	Abflussrohr	Desagüe
S	Tubo di mandata	Outlet water	Tuyau de départ	Vorlaufrohr	Mandada
T	Tubo aria comburente	Air intake	Tube pour l'air comburant	Verbrennungsluftrohr	Tubo aire comburente
U	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor
V	Connettore rj11	Plug rj11	Connecteur rj11	Anschluss	Conector rj11
W	Morsettiara	Terminal block	Morsettiara	Klemmenbrett	Terminal
X	Termostato Pellet	Pellet thermostat	Pellet thermostat	Pellet thermostat	Pellet thermostat
Y	Manometro	Manometer	Manomètre	Manometer	Manometro
Z	Termostato H2O	H2O Thermostat	H2O Thermostat	H2O Thermostat	H2O Termostato

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS - TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSKYLTEN**

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	SVENSKA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Bränsle
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire	Nominell värmeeffekt i omgivningen
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire	Minskad värmeeffekt i omgivningen
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wassersseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua	Nominell effekt för vatten
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua	Minskad effekt för vatten
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating waterpressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presión máxima de utilización	Maximalt drifttryck
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Kapacitet vid nominell effekt
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Kapacitet vid minskad effekt
COmax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal	CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂)
COmin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial	O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammbles	Minimivstånd från antändbara material
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Spänning
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Frekvens
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max absorberad effekt under funktionen
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max absorberad effekt under tändningen
	L'apparechio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canón compartido	Apparaten ska inte användas i en delad röckanal
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones	Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Använd endast rekommenderat bränsle
	L'apparechio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente	Apparaten fungerar med intermittent förbränning

**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA DE CÂBLAGE
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - DIAGRAMA DE CABLEADO**



cod. 00 472 3292 12.2016

LEGENDA - LEGEND - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
1	SENSORE DI HALL	EXHAUST FAN SPEED SENSOR	CAPTEUR DE HALL	HALL FUEHLER	SONDA REGULAD. VELOC. TURBINA HUMOS
2	TERMOSTATO ESTERNO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	RAUMTEMPERATURREGLER	TERMOSTATO
3	SONDA ACCUMULO / SONDA AMBIENTE	ROOM PROBE	SONDE AMBIANT	RAUMSONDE	SONDA AMBIENTE
4	SONDA ACQUA DI MANDATA	DELIVERY PROBE	SONDE DEPART	FOERDERLEISTUNGSFUEHLER	SONDA MANDADA
5	SONDA ACQUA DI RITORNO	COLD WATER RETURN PROBE	SONDE RETOUR	RUECKLAUFSONDE	SONDA DE RETORNO
6	SONDA FUMI	FLUE PROBE	SONDE DES FUMEEES	RAUCHSONDE	SONDA HUMOS
7	DIFFERENZIALE DI PRESSIONE	PRESSURE DIFFERENTIAL	DIFFERENTIAL DE PRESSION	DRUCKDIFFERENZIAL-SENSOR	DIFERENCIAL DE PRESION
8	RESISTENZA AD INCANDESCENZA	IGNITER	RESISTANCE	GLUTWIDERSTAND	RESISTENCIA
9	VENTILATORE SCARICO FUMI	EXHAUST FAN	EXTRACTEUR DES FUMEEES	ABGASVENTILATOR	TURBINA EXPULSION HUMOS
10	DOSATORE CARICAMENTO	FEEDING SYSTEM	SYSTEME D'ALIMENTATION	SPENDER	DOSADOR
11	TERMOSTATO DI SICUREZZA	THERMOSTAT	THERMOSTAT	RAUMTEMPERATURREGLER	TERMOSTATO
12	PRESSOSTATO	VACUUM SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKWAECHTER	PRESOSTATO
13	CIRCOLATORE	PUMP	CIRCULATEUR	UMWAEELZPUMPE	BOMBA DE CIRCULACION
14	VENTILATORE AMBIENTE	ROOM FAN	VENTILATEUR AMBIANT	RAUMLUFTGEBLAESE	VENTILADOR DE CONVECCION
	PANNELLO COMANDI	DISPLAY	TABLEAU DE COMMANDE	STEUERPANEEL	PANEL DE MANDO

WILMA IDRO 18

TYPE HP008N_6_19

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - *Skupna toplotna moč (izkoristek)</small>	4729,2 kcal/h 5,5 kW	15993,2 kcal/h 18,6 kW
*Potenza termica resa all'acqua <small>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - Oddana toplotna moč za vodo</small>	3095,5 kcal/h 3,6 kW	13069,7 kcal/h 15,2 kW
Rendimento <small>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet / Izkoristek</small>	87 %	86,9 %
Temperatura fumi <small>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur, Temperatura dimnih plinov</small>	120,4 °C	228,2 °C
Portata fumi <small>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde, Volumen dimnih plinov</small>	8,52 g/s	12,8 g/s
Consumo orario di combustibile <small>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma / Poraba goriva / na uro</small>	1,31 kg/h	4,42 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O₂) <small>CO emission (at 13% O₂) / CO Emissionen (13% O₂) / CO-utsläpp (13% O₂) / Izpust CO (pri 13% O₂)</small>	164,1 mg/Nm ³	54,2 mg/Nm ³
Uscita fumi <small>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas / Izhod dimnih plinov</small>	Ø 10 cm	
Preso d'aria esterna <small>External Air inlet / Prise d'air externe/ Außenlufteinlasskammer / Toma de aire externa / Luftintag</small>	Ø 12 cm	
Combustibile <small>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle / Gorivo</small>	Pellet di legno	
Tiraggio della canna fumaria <small>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag / Vlek dimniške tuljave</small>	12(±2) Pa	
Tiraggio minimo per dimensionamento del camino: <small>Minimum draft for flue sizing - Minimale trek voor dimensionering schoorsteen Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea:</small>	0.0 Pa	
Stufa adatta per locali non inferiori a <small>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens / Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a / Peč primerna za prostore s prostornino najmanj</small>	90 m ³	
Pressione massima di esercizio / <small>Maksimalni tlak v delovanju</small>	2 bar (200.000 Pa)	
Contenuto d'acqua della caldaia / <small>Količina vode v kotlu</small>	20 litri	

Capacità serbatoio di alimentazione <small>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet / Volumen zalogovnika</small>	23 kg
Peso <small>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt / Teža</small>	190 Kg

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	
Tensione <small>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning</small>	230 V
Frequenza <small>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens</small>	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento <small>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen</small>	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <small>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung/ Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen</small>	450 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MAIDA
TYPE HP008N_6_19


	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - *Skupna toplotna moč (izkoristek)	4729,2 kcal/h 5,5 kW	15993,2 kcal/h 18,6 kW
*Potenza termica resa all'acqua *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - Oddana toplotna moč za vodo	3095,5 kcal/h 3,6 kW	13069,7 kcal/h 15,2 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet / Izkoristek	87 %	86,9 %
Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur, Temperatura dimnih plinov	120,4 °C	228,2 °C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde, Volumen dimnih plinov	8,52 g/s	12,8 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma / Poraba goriva / na uro	1,31 kg/h	4,42 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O₂) CO emission (at 13% O ₂) / CO Emissionen (13% O ₂) / CO-utsläpp (13% O ₂) / Izpust CO (pri 13% O ₂)	164,1 mg/Nm ³	54,2 mg/Nm ³
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser / Izhod dimnih plinov	Ø 10 cm	
Preso d'aria esterna External Air inlet / Prise d'air externe/ Außenlufteinlasskammer / Toma de aire externa / Luftintag	Ø 12 cm	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle / Gorivo	Pellet di legno	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag / Vlek dimniške tuljave	12(±2) Pa	
Tiraggio minimo per dimensionamento del camino: Minimum draft for flue sizing - Minimale trek voor dimensionering schoorsteen Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea:	0.0 Pa	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens / Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a / Peč primerna za prostore s prostornino najmanj	90 m ³	
Pressione massima di esercizio / Maksimalni tlak v delovanju	2 bar (200.000 Pa)	
Contenuto d'acqua della caldaia / Količina vode v kotlu	20 litri	

Capacità serbatoio di alimentazione Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet / Volumen zalogovnika	23 kg
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt / Teža	190 Kg

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV	
Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung/ Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen	450 W

PULIZIA

Le operazioni di pulizia possono essere effettuate dall'utente a patto che si siano lette e ben comprese tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.

 Si raccomanda di effettuare la pulizia a stufa spenta e fredda.

Apertura porta

Per aprire la porta agire sulla leva di apertura (fig. 1).


Pulizia interna del focolare

Quotidianamente oppure prima di ogni accensione è necessario verificare che il braciere sia pulito per assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del braciere stesso.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere (fig. 2).

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene (fig. 3).

Se necessario estrarre il cassetto cenere e svuotarlo, avendo cura di ripulire il vano che lo contiene da eventuali residui (fig. 4).

 L'uso di un aspiracenere può semplificare le operazioni di pulizia

Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere (fig. 5).

Strofinare finchè il vetro è pulito.


Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

Pulizia del Tee fumi

Ogni 500 kg di pellet bruciato, è necessario pulire l'eventuale deposito formatosi nel Tee di evacuazione dei fumi

CLEANING

Cleaning may be done by the user so long as he has read and fully understood the contents of this manual.

 Only clean the stove when it is off and cold.

Opening the door

To open the door to act on the opening lever (fig. 1).


Cleaning the interior of the brazier

Daily or before each ignition, check that the brazier is clean so that the air required for combustion can flow unimpeded through its intake holes.

Remove any ash inside the brazier (fig. 2).

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber (fig. 3).

If necessary, pull out the ash drawer and empty it; also clean any ash out of the compartment (fig. 4).

 Using a suitable ash cleaner may simplify cleaning operations.

Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or paper with ash on it (fig. 5).

Rub until clean.


Do not clean the glass while the stove is running and do not use abrasive pads.

Cleaning the flue Tee

Every 500 kg of pellets, you must clean the flue Tee by pulling the stove out of its seat and using an ash cleaner to remove any residue left inside the Tee.

REINIGUNG

Der Kunde kann die Reinigung problemlos selbst durchführen, sofern er die Hinweise der vorliegenden Anleitung durchgelesen und verstanden hat.

 Den Heizofen nur reinigen, wenn er ausgeschaltet und kalt ist.

Öffnen der Tür

Zum Öffnen der Tür auf der Öffnungshebel zu handeln (fig. 1).


Reinigen des Feuerraums

Täglich oder vor jedem Einschalten des Heizofens sicherstellen, dass die Brennschale sauber ist, damit die Verbrennungsluft von außen unbehindert zugeführt werden kann.

Die Asche in der Brennschale entfernen (Abb. 2).

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist (Abb. 3).

Die Aschenlade ggf. herausziehen, entleeren und etwaige Rückstände aus dem Fach entfernen (Abb. 4).

 Die Benutzung eines Aschesaugers kann die Reinigungsarbeiten vereinfachen.

Reinigen der Glasscheibe

Die Glasscheibe mit einem feuchten Tuch oder angefeuchtetem Papier reinigen, das zuvor in die Asche getaucht wurde (Abb. 5).

So lange reiben, bis die Glasscheibe sauber ist.

Die Glasscheibe nicht in Verlauf des Betriebs des Heizofens reinigen und keine Scheuerschwämme verwenden.

Reinigen des T-Stücks am Rauchabzugsrohr

Das T-Stück am Rauchabzugsrohr jeweils nach 500 kg Pelletverbrennung reinigen, indem der Heizofen von seinem Sitz entfernt wird und die Rückstände im T-Stück mit einem Aschesauger abgesaugt werden.

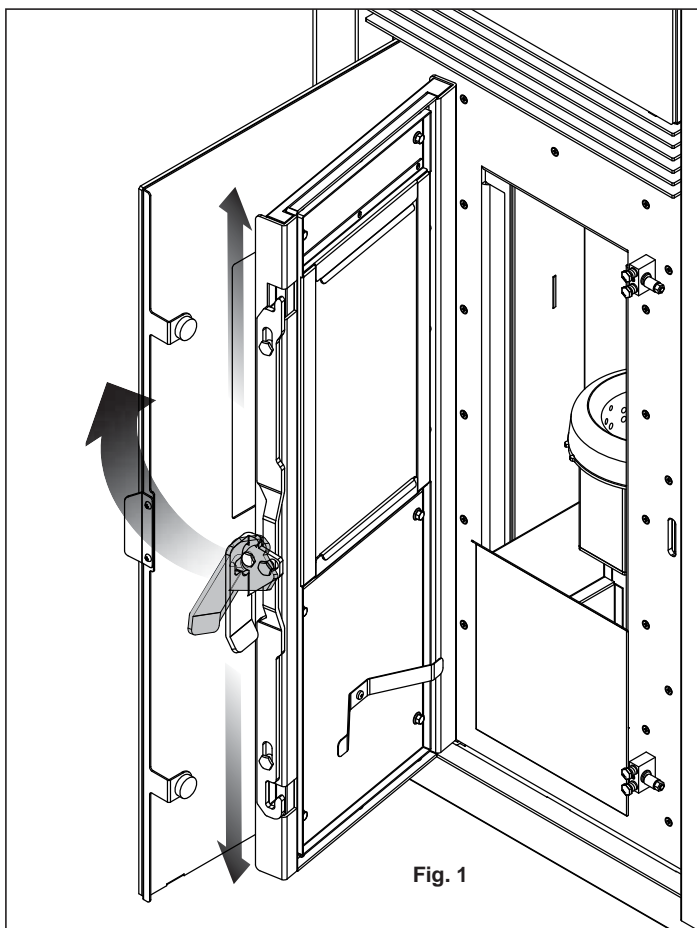


Fig. 1

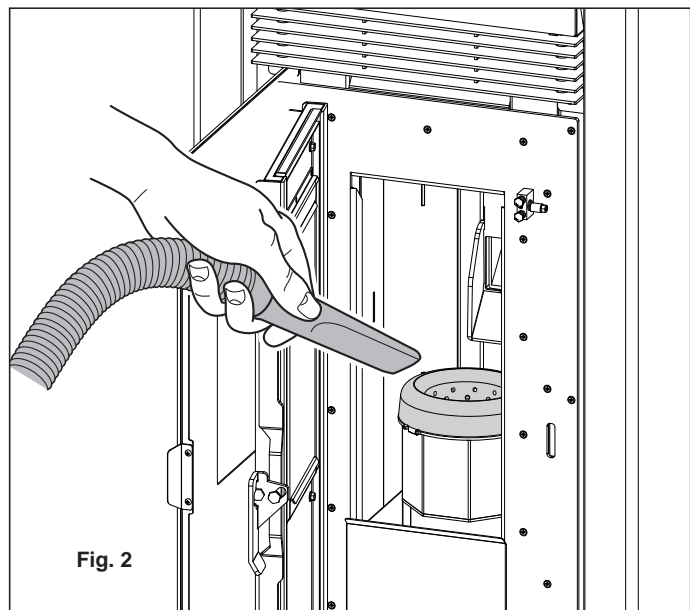


Fig. 2

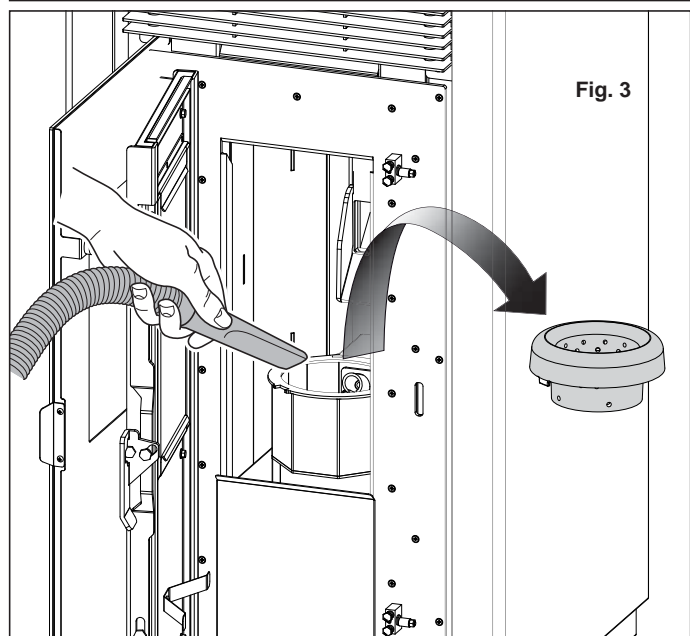


Fig. 3

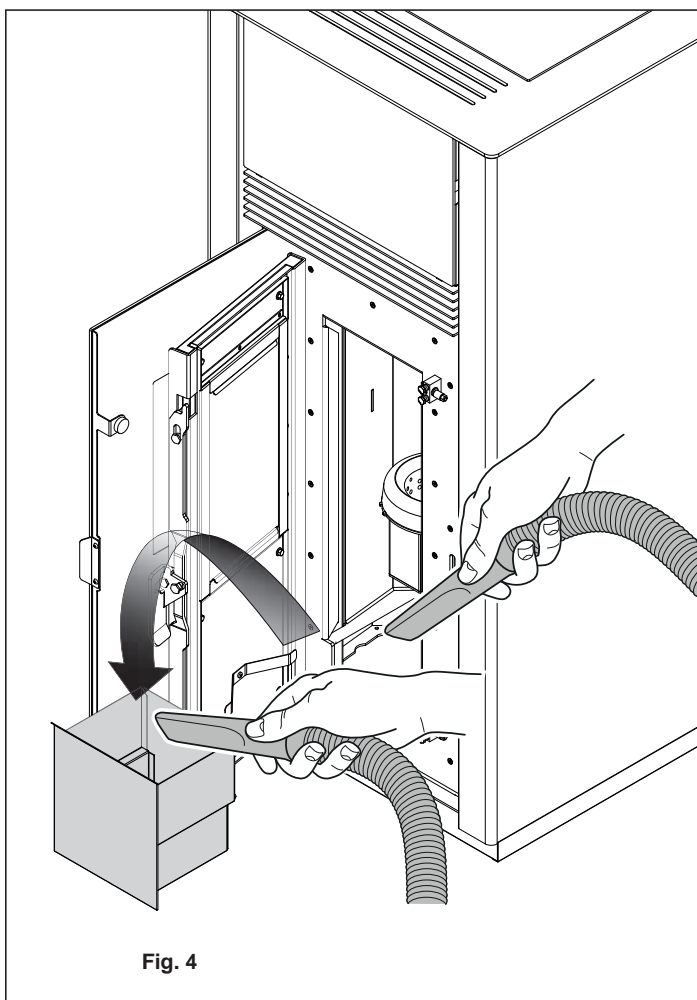


Fig. 4

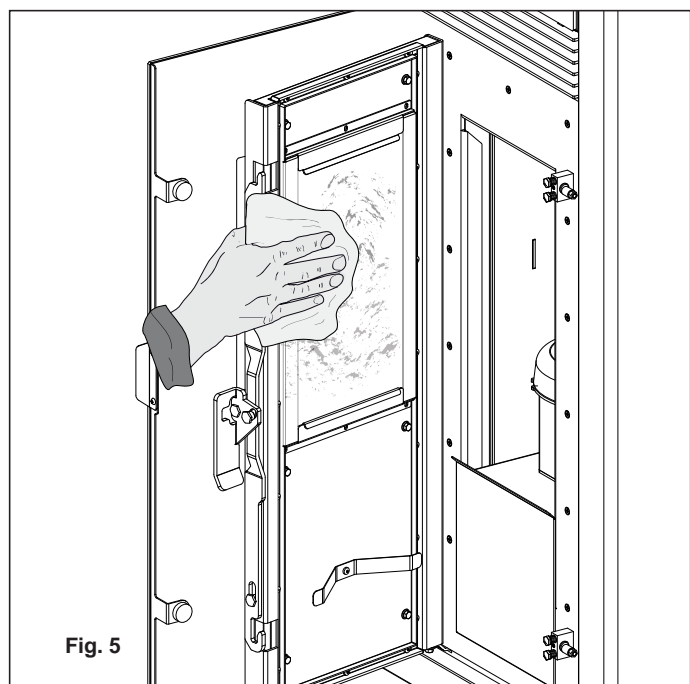



Fig. 5

NETTOYAGE

Les opérations de nettoyage peuvent être effectuées par l'utilisateur après avoir lu et bien compris toutes les consignes figurant dans le présent manuel.

 Il est préférable de nettoyer l'installation lorsque le poêle est éteint et froid.

Ouverture de porte

Pour ouvrir la porte à agir sur le levier d'ouverture (fig. 1).


Nettoyage intérieur du foyer

Tous les jours ou avant tout allumage, il est conseillé de vérifier si le brasier est propre afin que l'air de combustion circule librement par les trous du brasier.

Retirer les cendres à l'intérieur du brasier (fig. 2).

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite (fig. 3).

Si nécessaire, extraire le tiroir des cendres et le vider en veillant à nettoyer l'espace s'il contient des résidus (fig. 4).

 L'utilisation d'un aspirateur à cendres adapté peut simplifier le nettoyage des cendres.

Nettoyage de la vitre

A l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans les cendres (fig. 5).


Frotter jusqu'à ce que le verre soit propre. Ne pas nettoyer le verre pendant que le poêle fonctionne et ne pas utiliser d'éponge abrasive.

Nettoyage du module de fumées

Après avoir brûlé 500 kg de pellets, nettoyer le module d'évacuation des fumées en retirant le poêle de son espace et en aspirant avec un aspirateur à cendres les résidus se trouvant à l'intérieur.

LIMPIEZA

Las operaciones de limpieza pueden ser efectuadas por el usuario después de leer y comprender bien todas las instrucciones contenidas en el presente manual.

 Se recomienda efectuar la limpieza con la estufa apagada y fría.

Apertura de la puerta


Para abrir la puerta para actuar sobre la palanca de apertura (fig. 1).

Limpieza interna del hogar

Diario, o antes del encendido se recomienda comprobar que el brasero esté limpio para asegurar la libre entrada del aire de combustión por los orificios del brasero. Quitar la ceniza que se deposita dentro del brasero (fig. 2).

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene (fig. 3).

Si es necesario, extraer el cajón de cenizas y vaciarlo, tomando la precaución de eliminar los residuos del alojamiento que lo contiene (fig. 4).

 El uso de un aspirador de cenizas puede simplificar la limpieza.

Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza (fig. 5). Frotar hasta que el vidrio quede limpio.


No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.

Limpieza del conducto de expulsión de los humos

Cada 500 kg de pellet quemado, es necesario limpiar el conducto de expulsión de los humos extrayendo la estufa de su alojamiento y aspirando con un aspirador de cenizas los residuos contenidos en el conducto.

ČIŠČENJE

Postopek čiščenja lahko opravi uporabnik pod pogojem, da je predhodno prebral in razumel vsa navodila navedena v tem priločniku.

 Priporočamo, da s čiščenjem pričnete šele ko ste se prepričali, da je peč ugasnjena in hladna.

Odpiranje vrat

Če želite odpreti vrata, da deluje na vzvod za odpiranje (slika 1)


Čiščenje notranjosti kurišča

Dnevno ali pred vsakim vžigom se morate prepričati, da je gorilna posoda čista, tako, da ima zgorevalni zrak prosto pot preko lukenj v sami gorilni posodi.

Odstranite pepel, ki se nabere v gorilni posodi (Slika 2).

Po čiščenju gorilne posode jo snemite iz njenega ležišča in očistite notranjost ležišča (Slika 3).

Ce je to potrebno odstranite pepelnik in ga izpraznite pri čemer bodite pozorni, da očistite morebitne ostanke tudi v prostoru, kjer se nahaja pepelnik (Slika 4).

 Uporaba sesalnika poenostavi postopek čiščenja.

Čiščenje stekla

Steklo očistite z vlažno krpo (slika 5). Steklo se učinkovito očisti tudi s časopisnim papirjem, ki predhodno navlažite in nato potisnete v pepel, ki se oprime vlage in poveča učinkovitost čiščenja.

Ne čistite stekla med delovanjem peči in ne uporabljajte abrazivnih sredstev (gobic, čistil ipd.).

Čiščenje T-priklučka

Na vsakih 500 kg porabljenih pelet je potrebno pregledati in po potrebi očistiti dimniški T-prikluček.

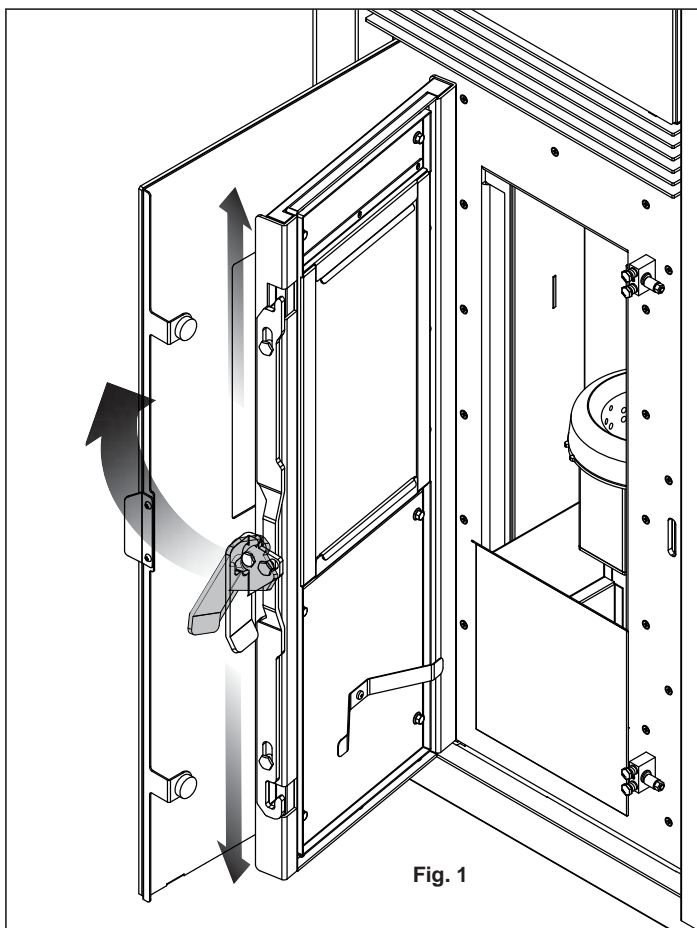


Fig. 1

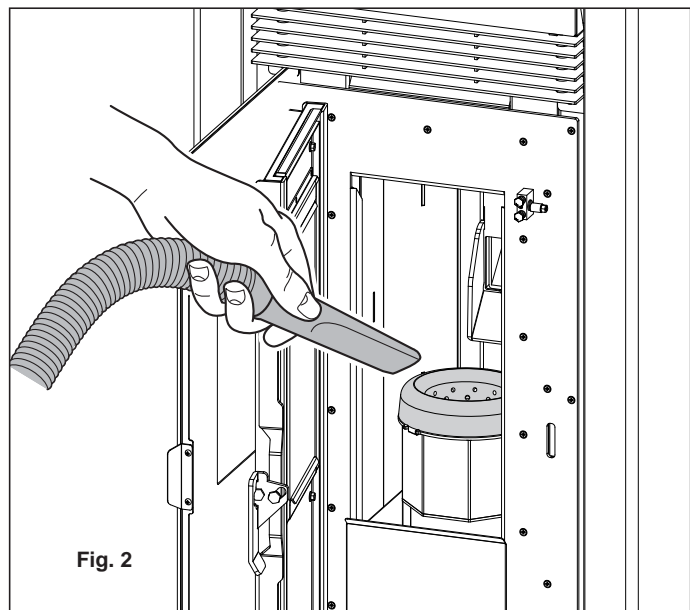


Fig. 2

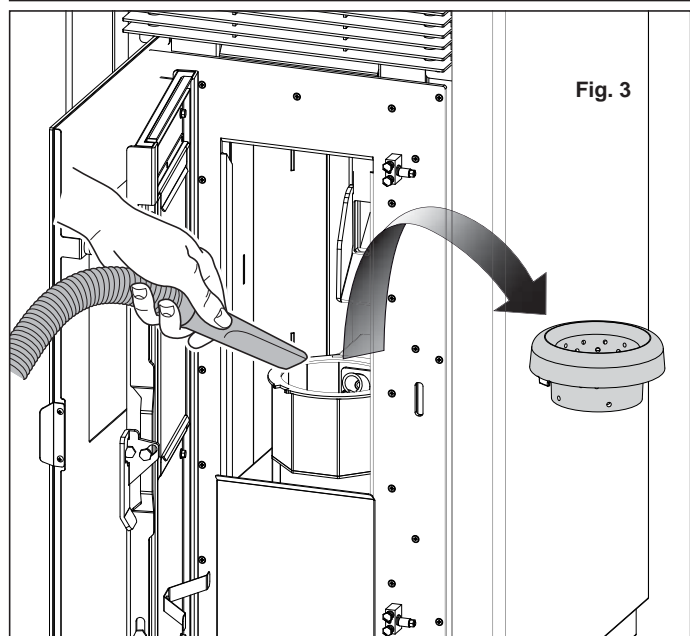


Fig. 3

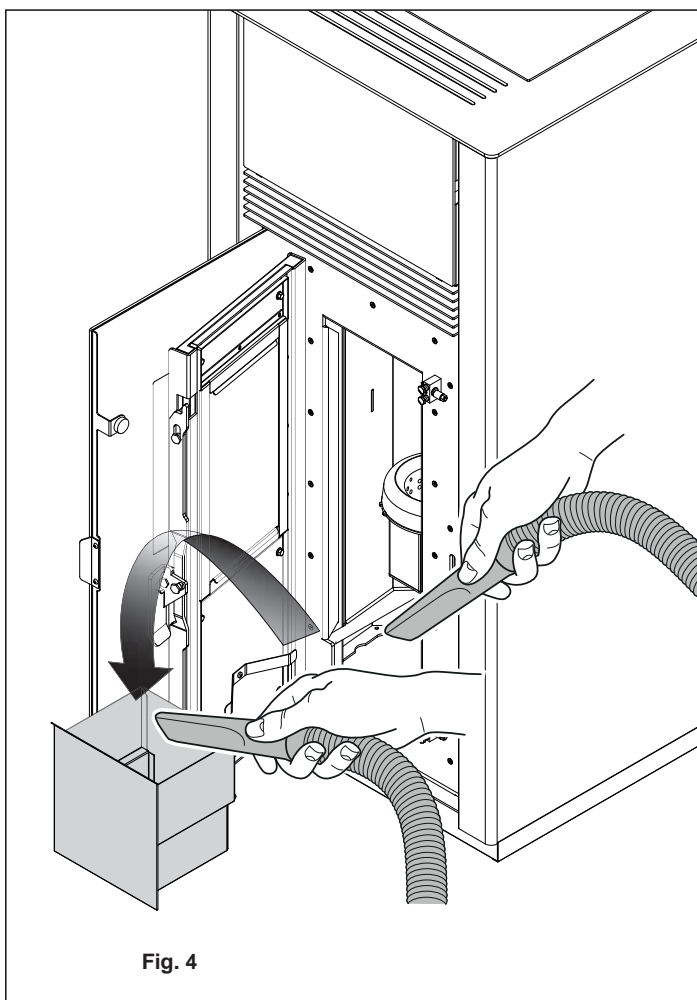


Fig. 4

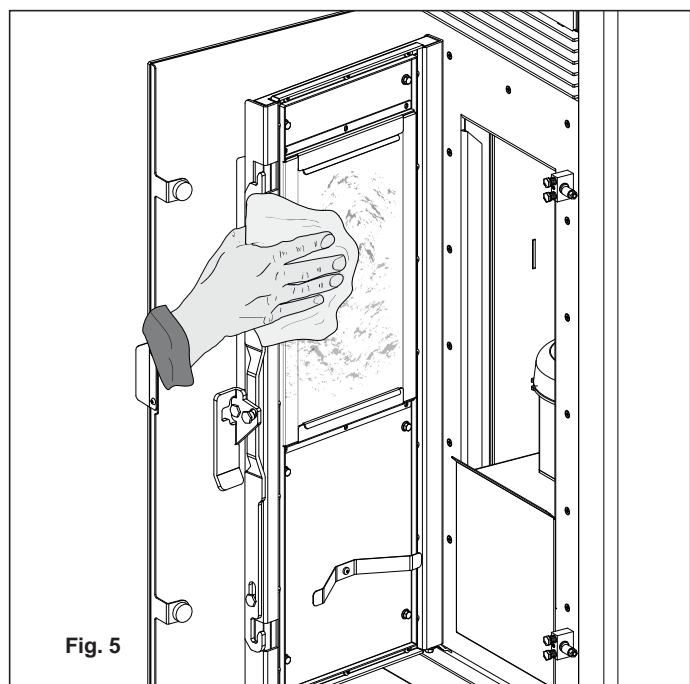
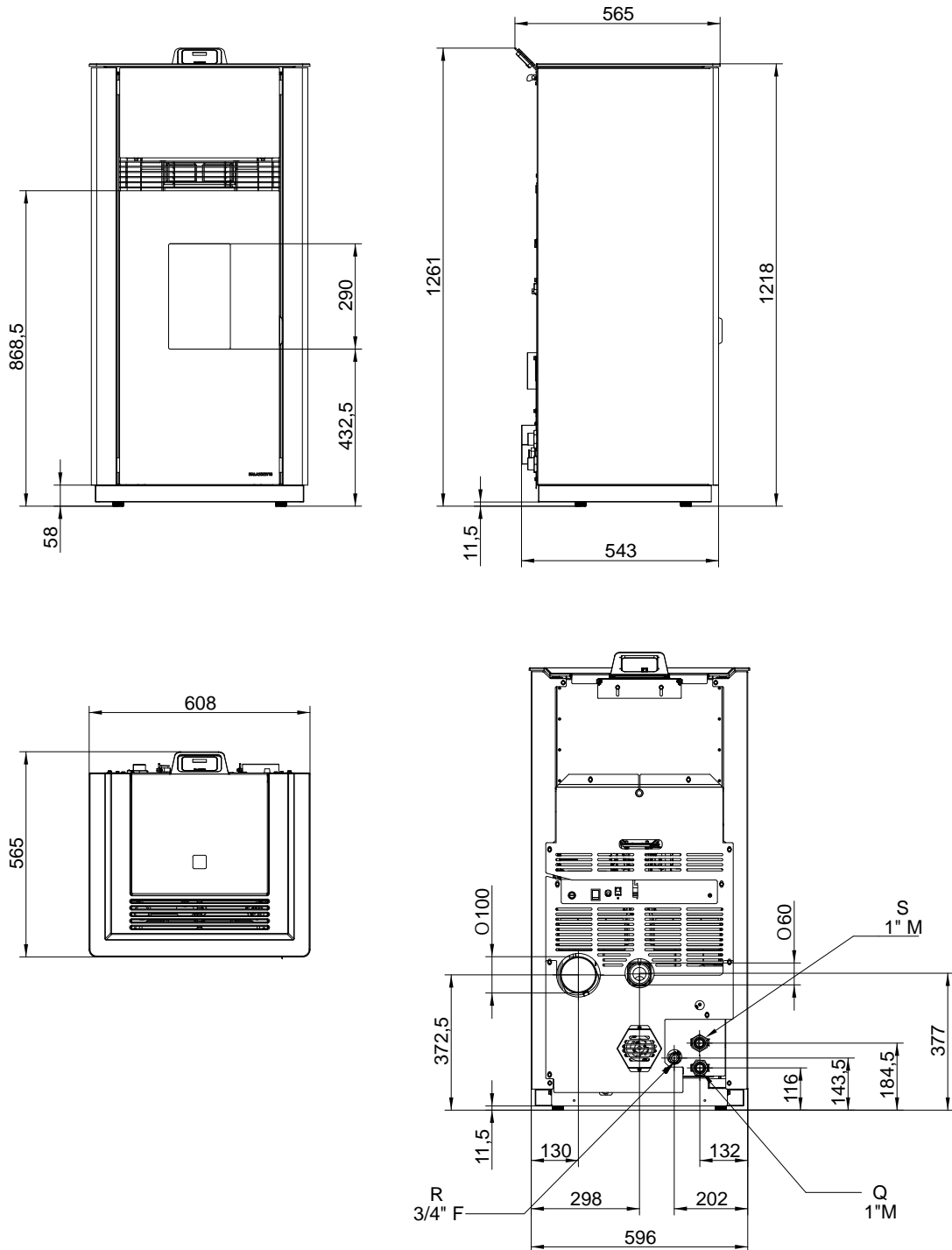


Fig. 5

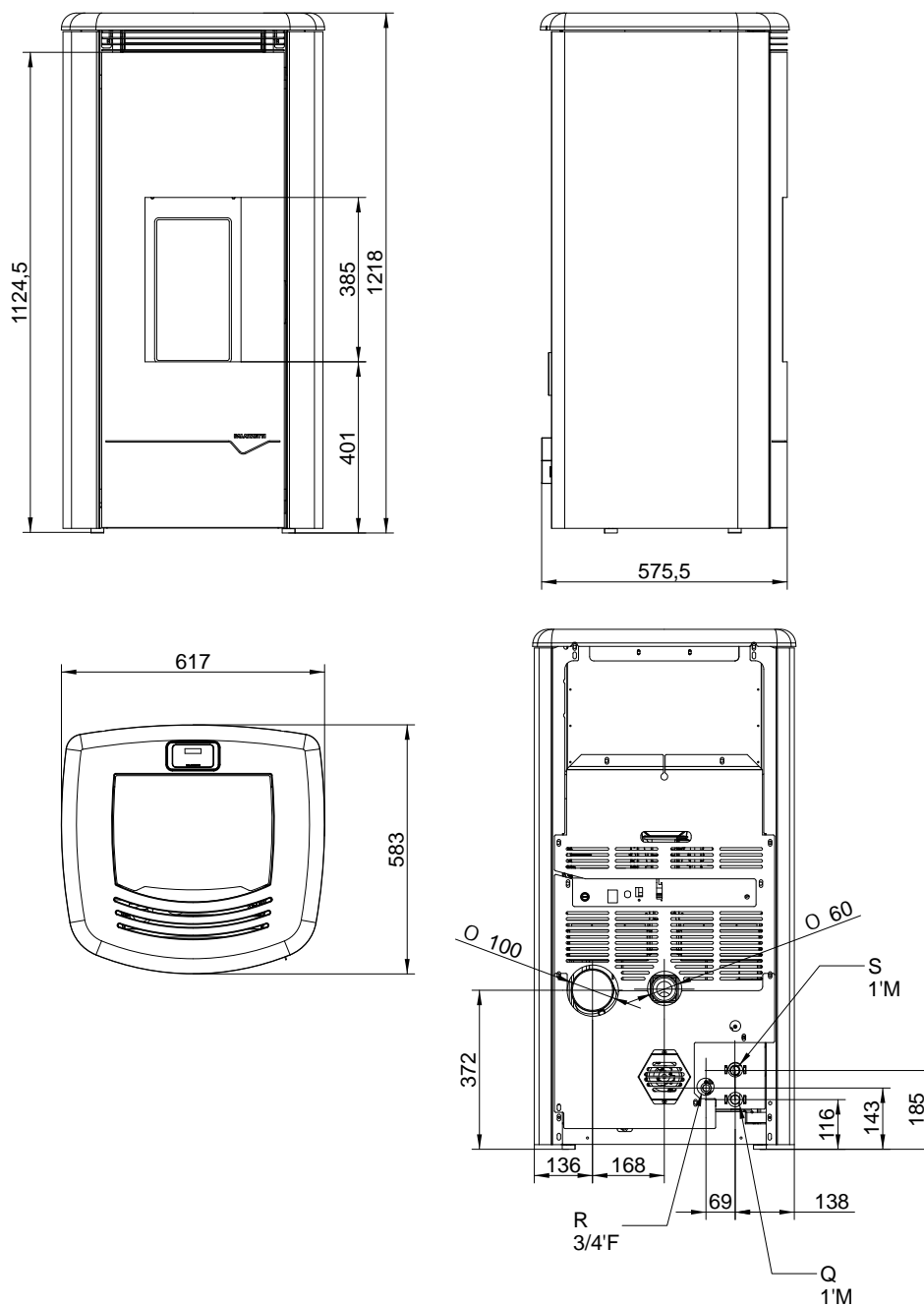
WILMA IDRO 18



	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL	
Q	TUBO DI RITORNO	INLET WATER	TUYAU DE RETOUR	RUECKLAUFROHR	RETORNO	1" gas M
R	TUBO DI SCARICO	DISCHARGE WATER PIPE	TUYAU DE VIDANGE	ABFLUSSROHR	DESAGÜE	3/4" gas F
S	TUBO DI MANDATA	OUTLET WATER	TUYAU DE DÉPART	VORLAUFSROHR	MANDADA	1" gas M

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS -
 ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

MAIDA



	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL	
Q	TUBO DI RITORNO	INLET WATER	TUYAU DE RETOUR	RUECKLAUFROHR	RETORNO	1" gas M
R	TUBO DI SCARICO	DISCHARGE WATER PIPE	TUYAU DE VIDANGE	ABFLUSSROHR	DESAGÜE	3/4" gas F
S	TUBO DI MANDATA	OUTLET WATER	TUYAU DE DÉPART	VORLAUFSROHR	MANDADA	1" gas M

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY
Internet: www.palazzetti.it

Per conoscere il centro di assistenza tecnica
(CAT) più vicino a te consulta il sito

www.palazzetti.it

oppure chiama il numero



La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.